

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 13 (1974)
Heft: 2: Wettbewerbe = Concours = Competitions

Artikel: Projektwettbewerb für den Bau einer Freizeitanlage in Riehen bei Basel = Concours de projets pour l'aménagement d'un centre de loisirs à Riehen près de Bâle = Project competition for the construction of a recreational facility in Riehen nr. Basle

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-134450>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Projektwettbewerb für den Bau einer Freizeitanlage in Riehen bei Basel

Concours de Projets pour l'aménagement d'un centre de loisirs à Riehen près de Bâle

Project Competition for the Construction of a Recreational Facility in Riehen nr. Basle

Ende 1969 stimmte der Gemeinderat der Gemeinde Riehen dem Erwerb der sogenannten Landauergrube im Ausmass von 10 770 m² zu. Der Kauf erfolgte mit dem ausdrücklichen Hinweis, dass beabsichtigt sei, auf diesem Areal öffentliche Spielplätze zu errichten, das heisst Einrichtungen für die Freizeitgestaltung, die diesem Quartier fehlen.

Für die sich stellenden Bau- und Gestaltungsaufgaben beschloss der Gemeinderat unter drei ausgewiesenen Fachleuten einen Projektwettbewerb durchzuführen.

Als Preisrichter wurden bestimmt: G. Kaufmann, Gemeindepräsident, E. Feigenwinter, Gemeinderat, P. Berger, Architekt SIA, H. Bühler, Stadtgärtner von Basel, T. Vadi, Architekt BSA/SIA, F. Buser, Architekt SIA, c/o Hochbauamt Basel-Stadt (Ersatzpreisrichter).

Das Raumprogramm

Gefordert wurde eine Konstruktionsart, die grundrissähnliche Anpassungen und Veränderungen ohne Eingriffe in das Tragsystem zulässt.

Das Programm umfasste ausser den notwendigen Räumen für Kleinkinder, Jugendgruppen, Platzwartwohnung usw. auch ein kleines Freilichttheater, eventuell in Verbindung mit Vorhalle.

Flächenprogramm für die diversen Spielplätze

1 Kleinkinderbezirk mit Planschbecken; Rasenplätze für Fussball und andere Spiele (grosse und kleine Flächen); Schlittel- und Kletterhügel, eventuell auch mit Rollschuhweg; Turngeräte (Reck, Schwungringe, Kletterstangen usw.); Platz für Hupfspiele; Offene Feuerstelle; Platz für Aeltere (ohne Geräte, Erwachsenenspiele); Hartplatz für Kugelspiele; Parkplätze für Velos und Motos.

Für die einzelnen Spielanlagen im Freien waren im Wettbewerbsprogramm keine verbindlichen Quadratmeterzahlen vorgeschrieben. Es war damit dem Projektverfasser überlassen, Form und Grösse der einzelnen Freiflächen zu bestimmen. Im Freiflächenangebot sind daher zwischen den einzelnen Projekten erhebliche Unterschiede feststellbar.

Beurteilung der eingereichten Entwürfe

Das Preisgericht versammelte sich am 30. November 1973 zur Beurteilung der eingereichten Entwürfe. Das Preisgericht gelangte aufgrund seiner Arbeit zu folgender Rangordnung:

A la fin de 1969, le Conseil Communal de la Commune de Riehen a approuvé l'acquisition de l'aire dénommée «Landgrube», aux dimensions de 10 770 m². L'achat fut effectué avec l'instruction expresse qu'il était prévu d'aménager sur cette aire des places de jeux et de loisirs, qui manquent à ce quartier.

Pour résoudre les problèmes de construction et d'aménagement, le Conseil communal décida d'organiser un concours entre experts de la branche.

Le jury fut ainsi composé: M. C. Kaufmann, Président de Commune, M. E. Feigenwinter, Conseiller communal, M. P. Berger, Architecte SIA, M. H. Bühler, paysagiste municipal de Bâle, M. T. Vadi, architecte BSA/SIA, M. F. Buser, architecte SIA, c/o Office cadastral/constructions en surface, Bâle-Ville (juré suppléant).

Programme spatial

Une forme de construction fut choisie qui permette des adaptations au point de vue du plan et des modifications, sans inconvénient pour le système porteur.

Le programme comprend, à part les locaux nécessaires pour les petits enfants, les groupes de jeunes, l'appartement du concierge, etc., un petit théâtre en plein air, éventuellement relié à un hall d'entrée.

Programme des terrains pour les diverses places de jeux

1 zone pour bambins, avec bassin peu profond; Pelouses de foot-ball et autres jeux (grandes et petites surfaces); Colline pour se luger et grimper, éventuellement avec piste de patinage à roulettes; Engins de gymnastique (barre fixe, anneaux, espaliers, etc.); Place pour jeux de sauts; Foyers à l'air libre; Places pour personnes d'un certain âge (sans engins, jeux pour adultes); Place à sol dur pour jeux de boules; Parcs de stationnement pour bicyclettes et motocyclettes.

Dans le programme du concours, il n'était pas imposé un nombre précis de m² pour chaque installation de jeux en plein air. L'auteur du projet était donc tout à fait libre de déterminer la forme et la grandeur de chaque surface. C'est pourquoi des différences sensibles peuvent être constatées entre les divers projets.

Jugement des projets soumis

Le jury s'est réuni le 30 novembre 1973 pour porter un jugement sur les projets soumis. Sur la base de son travail, le jury a décidé comme suit:

Toward the end of 1969 the communal council of the Commune of Riehen approved the purchase of the so-called Landauergrube, an area measuring 10,770 sq.m. The purchase was effected with the express indication that it was intended to provide public playgrounds on the site, i.e. facilities for recreation which lacked in this district.

In respect of the construction and designing work involved, the communal council resolved to hold a project competition among three reputed experts.

The following persons were designated as judges: G. Kaufmann, chairman of the communal council, E. Feigenwinter, communal councillor, P. Berger, architect SIA, H. Bühler, member of the Basle park authority, T. Vadi, architect BSA/SIA, F. Buser, architect SIA, c/o Basle City building authority (assistant judge).

Programme

A type of construction was demanded which admitted of plan adjustments and modifications without interference in the loadbearing system.

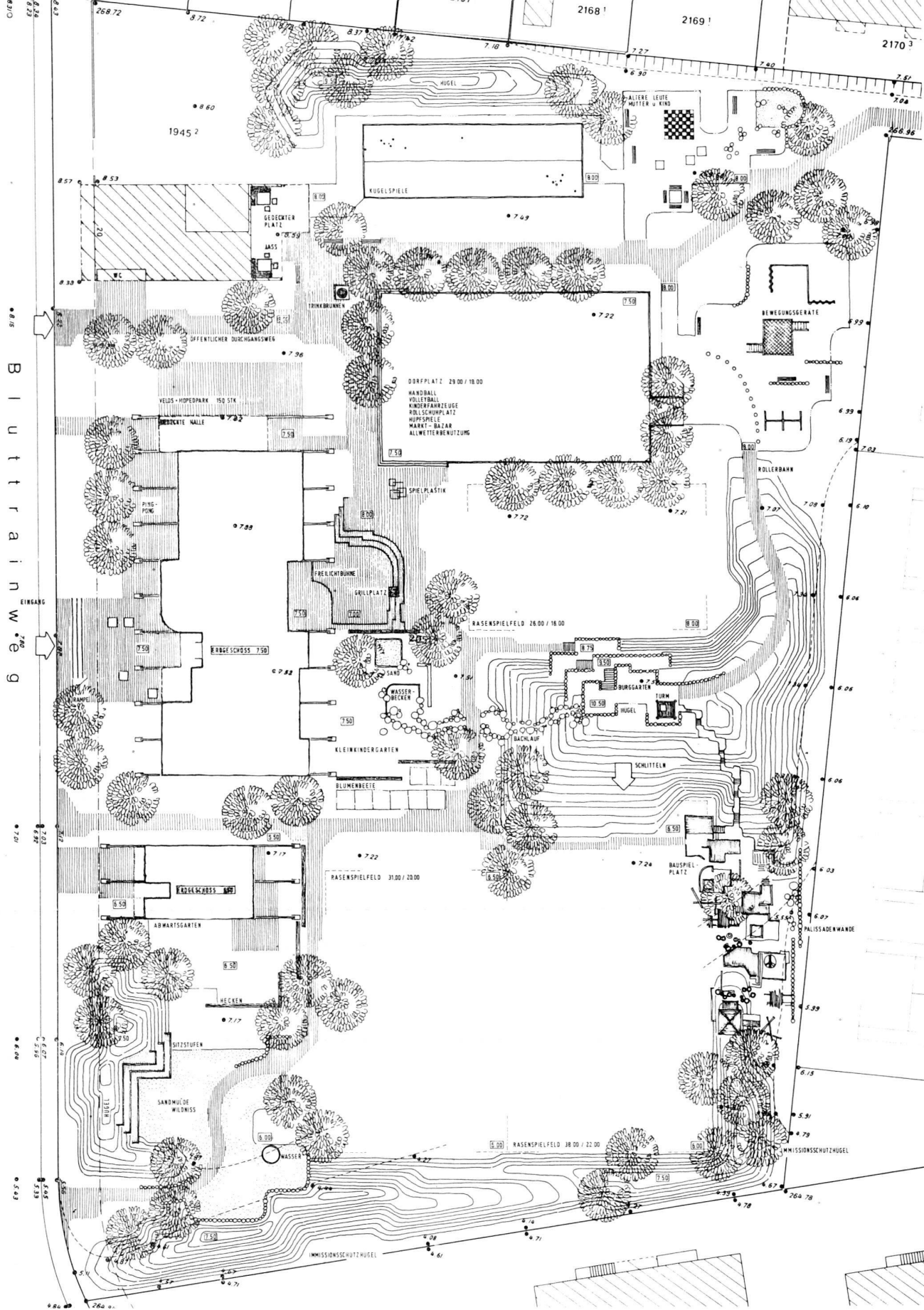
Besides the units required for infants, youth groups, caretaker's apartment, etc., the programme included a small open-air theatre, possibly in conjunction with a vestibule.

Areal programme for the various playing-fields

One infants' area with a wading-pool; Lawns for football and other games (large and small units); Tobogganing and climbing-hill, possibly also with a roller-skating rink; Gymnastic apparatus (horizontal bar, slack ropes, climbing poles, etc.); Area for skipping games; Open fire-place; Area for older people (no apparatus, adult games); Hard-surface yards for ball games; Parking spaces for bicycles and scooters. No binding square-metre figures had been specified for the various open-air facilities in the competition programme and it was thus left to the authors to determine the shape and size of the various open surfaces. Substantial differences are therefore found in the free spaces made available by the three projects.

Assessment of the projects submitted

The jury sat on November 30, 1973 to assess the projects submitted. On the strength of their deliberations, the jury awarded prizes in the following order:



Projektwettbewerb für den Bau einer Freizeit-anlage in Riehen bei Basel. Grundriss des Projektes im 1. Rang. Verfasser: P. Zinkernagel, dipl. Architekt ETH SIA, Riehen. Partner: Ackermann Architekten SIA. Gartengestalter: Wolf Hunziker, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG SWB, Basel. Mitarbeiter: T. Pauli.

Concours de projets pour la construction d'un Centre de Loisirs à Riehen près de Bâle. Plan du projet au 1er rang. Auteur: P. Zinkernagel, architecte diplômé ETH SIA Riehen. Partenaire: Ackermann, architectes SIA. Jardiniste: Wolf Hunziker, architecte paysagiste et jardiniste BSG SWB Bâle. Collaborateur: T. Pauli.

Project competition for the construction of a recreational facility in Riehen nr. Basle. Plan of project ranking first. Author: P. Zinkernagel, cert. architect FIT SIA, Riehen. Partners: Ackermann Architects SIA. Garden designer: Wolf Hunziker, garden and landscape architect BSG SWB, Basle. Collaborator: T. Pauli.



Modellbild des Projektes im 1. Rang.

Maquette du projet au 1er rang.

Model of 1st rank project.

1. Rang Projekt «Hortus»

Projektverfasser: Peter Zinkernagel, dipl. Architekt ETH/SIA, Riehen
 Partner: Ackermann Architekten SIA, AG für Bauplanung und Forschung, Basel
 Mitarbeiter: Jürg Heuberger
 Gartengestalter: Wolf Hunziker, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG/SWB, Basel
 Mitarbeiter: Tobi Pauli

Aus der Beurteilung des Preisgerichts

Gesamtdisposition

Akzentuierter architektonischer Ausdruck mittels bewusst hervorgehobener, von aussen her ablesbaren Konstruktionsmerkmalen. Stark und straff gegliederte Freiflächen, von der Umgebung durch einen Streifen intensiver Bepflanzung abgesetzt.

Erschliessung, Zugänge, Aussen-/Innenbeziehungen

Die geforderte Fusswegverbindung ist geschickt in die Anlage eingebettet, ohne damit die Freiflächengestaltung optisch oder funktionell zu belasten.

Die Gartenhalle des Bezirksmagazins wird sinnvoll für die Gesamtanlage nutzbar gemacht.

Die Beschränkung auf nur einen Hauptzugang bringt organisatorische Vorteile, kann aber Anlass zu Friktionen zwischen den einzelnen Benutzergruppen geben.

1er rang: Projet «Hortus»

Auteur du projet: Peter Zinkernagel, architecte diplômé ETH/SIA, Riehen
 Partenaire: Ackermann, architectes SIA, SA pour la Planification et la recherche, Bâle
 Collaborateur: Jürg Heuberger
 Paysagiste: Wolf Hunziker, architecte-paysagiste BSH/SWB, Bâle
 Collaborateur: Tobi Pauli

Extrait du jugement du jury

Disposition générale

Expression architecturale accentuée au moyen de signes distinctifs de construction sciemment mis en valeur et visibles de l'extérieur. Enchaînement marqué et discipliné de surfaces, coupées des alentours par une plate-bande de plantation dense.

Mise en valeur, accès rapports entre l'extérieur et l'intérieur

La liaison exigée, par chemin pédestre, est habilement encastrée dans l'aménagement, sans inconvénient, optiquement ou du point de vue fonctionnel, pour la distribution des surfaces libres. La serre du magasin de district est utilisée d'une manière sensée pour tout l'aménagement.

Le fait qu'on se contente d'une seule entrée principale apporte des avantages au

1st Rank «Hortus» Project

Project author: Peter Zinkernagel, cert. architect FIT/SIA, Riehen
 Partners: Ackermann Architekten SIA, AG für Bauplanung und Forschung, Basle
 Collaborator: Jürg Heuberger
 Garden designer: Wolf Hunziker, garden and landscape architect BSG/SWB, Basle
 Collaborator: Tobi Pauli

Summary of the Jury's Assessment

General layout

Accentuated architectural message by means of deliberately pronounced construction features visible from the outside. Strongly and austere articulated free spaces separated from the vicinity by a strip of intense planting.

Development, access ways, exterior/interior relationships

The footpath connection specified is dexterously embedded in the facility without optically or functionally interfering with the design of the free spaces.

The garden hall of the district depot is meaningfully utilized for the overall layout. Limitation to but one main entrance secures organizational advantages but may cause friction among the various groups of users.

The relationship between the common

Die Beziehung Freizeithaus/Freilichtbühne ist vorbildlich gelöst.

Freiflächengestaltung

Dank peripherer Lage der Hochbauten reichhaltiges, vorbildlich gegliedertes Angebot an Spielflächen und Aufenthaltszonen für alle Alters- und Benutzergruppen.

Organischer Uebergang vom Gebäude auf die den verschiedenen Raumeinheiten zugeordneten Aussenbezirke.

Der vorgeschlagene Hartplatz, gleichzeitig «Dorfplatz», stellt eine erwünschte Bereicherung dar.

Bauspielplatz richtig gelegen, jedoch etwas eingeengt; ohne Trenngürtel zum Spielfeld.

Der freien, spielerischen Betätigung mit Erde, Wasser und Steinen steht ein relativ kleines Reservat offen; bei dem grossen Angebot an Spielflächen und gestalteten Aufenthaltszonen bleibt für die Existenz einer «Wildnis» nur wenig Raum übrig.

Die Geschlossenheit und damit die Intimität der Anlage wird gesteigert durch die das Areal gliedernde und das Areal umfassende Bepflanzung.

Die Abschirmung des Areals gegen die nachbarlichen Wohnbauten kann in Anbetracht der knappen Platzverhältnisse als gut bezeichnet werden.

Das Pflanzenkonzept ist dem Verwendungszweck angemessen; der Unterhalt der Anlage bietet keine Probleme.

Aus dem Erläuterungsbericht des Projektverfassers

Burghügel:

Als raumgliederndes Element teilt der Hügel die Anlage in zwei Einheiten. Er ist als Burghügel ausgebildet und gewährt einen herrlichen Rundblick auf alle Spielplätze, einschliesslich Tenniszentrum. Hier befindet sich der Start einer Rollerbahn zum Dorfplatz. Ausgangspunkt der Schlittelbahn gegen die offenen Wiesen im Westen. Quellenaustritt des Bachlaufes.

Materialwahl und Pflanzen:

Die Ausstattung der gesamten Anlage soll mit einfachen, einheitlichen Materialien erfolgen. Holz hat Priorität. Unfallgefahr — Zweckmässigkeit — Aesthetik.

Haupterschliessungen: Hartbelag (Verbundstein oder Schwarzdecke). Für die Sekundärwege und Plätze ist weitgehend Mergelbelag vorgesehen. Die Stufen und Differenztritte können mit Bahnschwellen angelegt werden. Die Pflanzenauswahl erfolgt nach Gesichtspunkten der Strapazierfähigkeit. Einfache Pflege bestimmt diese Auswahl. Dichte Strauchgürtel einheimischer Pflanzengesellschaften. Hochstämme, keine brüchigen Arten. Kletterfest: Platanen, Ahorn, Waldföhre usw. Der Ausbau der Anlage soll zweckmässig und nicht komfortabel sein.

2. Rang Projekt «Allmend»

Projektverfasser: R. Winter+J. Trueb+R. Ellenrieder, dipl. Architekten BSA/SIA, Basel

Gartengestalter: Kurt Brägger, Riehen

Aus der Beurteilung des Preisgerichtes

Gesamtdisposition

Hochbauten als weit in die Anlage vorgeschobene Flachbauten unter weitgehendem Verzicht auf architektonische Akzente. Stark in Erscheinung tretende Durchdringung von Aussen- und Innenräumen. Freiflächengestaltung und Baumgruppierungen im Stile eines Landschaftsparkes.

point de vue de l'organisation, mais peut conduire à des frictions entre les différents groupes d'utilisateurs.

Les rapports entre la Maison des Loisirs et le Théâtre en plein air sont résolus de façon exemplaire.

Aménagement des places en plein air

Grâce à la situation périphérique des bâtiments en surface, offre variée et exemplairement disposée d'aires de jeux et de zones de séjour pour groupes de tous âges et utilisateurs de tous genres. Passage organique du bâtiment aux districts extérieurs disposés vers les différents locaux.

La place à sol dur proposée, servant simultanément de place de village, constitue de ce fait un enrichissement bienvenu. La place de jeux de construction est bien située, cependant un peu limitée; sans élément de séparation du côté du terrain de jeux. Une réserve, relativement petite, est ouverte à l'activité libre des jeux de sable, d'eau et de pierres; la grande variété des terrains offerts et les zones de séjour aménagées font qu'il ne reste que peu de place pour un «maquis». L'unité, et, par suite, l'intimité de l'aménagement est encore augmentée par la plantation qui ordonne et entoure l'aire. La protection de l'aire contre les habitations voisines peut être taxée de bonne, en considération des conditions spatiales restreintes.

Le concept de la plantation est en rapport avec les buts de l'utilisation; l'entretien de l'aménagement ne pose aucun problème.

Extrait du compte-rendu explicatif de l'auteur du projet

Colline «de château-fort»

Comme élément spatial, la colline sépare l'aménagement en deux moitiés. Elle est conçue comme «colline de château-fort» et assure un magnifique coup d'œil sur toutes les places de jeux, courts de tennis compris. Ici se trouve le départ d'une piste de trottinettes jusqu'à la place du village. Départ de la piste de luge vers la prairie ouverte à l'ouest. Source du ruisseau.

Choix des matériaux et des plantes

L'aménagement entier doit être doté de matériaux simples et unifiés. Le bois a la priorité. Danger d'accidents — emploi pratique — esthétique.

Installations principales: sol dur (pavés ou goudronnage). Pour les chemins secondaires et les places, il est surtout prévu le recouvrement marneux. Les marches et gradins de niveau peuvent être munis de traverses. Le choix des plantes se fait selon leur robustesse. Il sera déterminé par le peu de soins qu'elles exigent; ceintures serrées de buissons, de groupes de plantes indigènes. Arbres à bois dur, non cassant.

Les platanes, les érables, les pins forestiers, etc., supportent qu'on y grimpe. L'aménagement doit être pratique, et non confortable.

2ème rang: Projet «Allmend»

Auteurs du Projet: R. Winter, J. Trueb, R. Ellenrieder, Architectes diplômés BSA/SIA, Bâle

Paysagiste: Kurt Brägger, Riehen

Extrait du jugement du jury

Disposition générale

Constructions basses en surface, avançant profondément dans l'emplacement; renon-

house and the open-air stage is exemplary.

Design of free spaces

Thanks to the peripheral arrangement of the buildings, a generous, expertly articulated supply of play surfaces and rest areas for all age groups and user categories.

Organic transition from building to the exterior areas associated with the various space units.

The proposed hard-surface yard — at the same time village square — constitutes a desirable addition.

Construction play site appropriately located but somewhat cramped; without separating belt towards the playing field.

A relatively small area is reserved to free play with earth, water and stones; in view of the broad range of playing fields and designed rest areas, little space remains for the existence of a «wilderness». The compactness and consequent intimacy of the facility is enhanced by the plants which articulate the site and enclose it.

Screening of the area relative to the neighbouring residential buildings may be qualified as good in view of the confined space available.

The concept of verdure is adequate to the proposed use; maintenance of the facility raises no problems.

Summary of the explanatory report of the Author

Castle Hill

A space-articulating element, the hill divides the site into two units. It is designed as a castle hill and offers a delightful view of all playgrounds, including the tennis centre. Here is the starting point of a roller track to the village square, and of the toboggan run towards the open fields to the west. The spring of the water-course.

Selection of material and plants

The appointments of the entire facility will employ simple and uniform materials. Wood has the priority. Danger of accidents — usefulness — aesthetics.

Principal connections: hard-surfaced (composite slabs or bituminous pavement). A marl surface is contemplated largely for secondary connections and areas.

The regular and the differential steps may be composed of railway sleepers. Plants are selected for their hardiness. Simplicity of maintenance determines selection. Dense shrub belt of native plant societies. High-stemmed trees, no brittle species, which permit of climbing: plane, maple, pine etc. The appointments of the facility should be practical and not comfortable.

2nd Rank «Allmend» Project

Project authors: R. Winter+J. Trueb+R. Ellenrieder, cert. architects BSA/SIA, Basle
Garden designer: Kurt Brägger, Riehen

Summary of the Jury's Assessment

General layout

Buildings in the shape of flat structures advancing substantially into the facility, largely dispensing with architectural accents. Pronounced pervasion of open-air and indoor spaces. Open-area design and tree clusters in the style of a landscape park.

Development, access ways, exterior/interior relationships

Interesting proposal for path routing. Proper location and good design of main entrance.



Grundriss des Projektes im 2. Rang. Verfasser: R. Winter + J. Trueb + R. Ellenrieder, dipl. Architekten BSA SIA, Basel. Gartengestalter: Kurt Brägger, Riehen.

Plan du projet au 2ème rang. Auteurs: R. Winter + J. Trueb + R. Ellenrieder, architectes diplômés BSA SIA, Bâle. Jardiniste: Kurt Brägger, Riehen.

Plan of project ranking second. Authors: R. Winter + J. Trueb + R. Ellenrieder, cert. architects BSA SIA, Basle. Garden designer: Kurt Brägger, Riehen.



Modellbild des Projektes im 2. Rang.
Maquette du projet au 2ème rang.
Model of 2nd rank project.

Erschliessung, Zugänge, Aussen-/Innenbeziehungen

Interessanter Vorschlag für die Wegführung. Richtige Lage und gute Gestaltung des Hauptzuganges.

Sämtliche Innenräume verfügen über einen zugeordneten, atriumartigen Gartenbezirk.

Das vorgeschlagene «Strassencafé» schafft Kontaktmöglichkeiten zwischen Passanten und Benützern.

Der Bezug Freilichtbühne/Gebäude lässt zu wünschen übrig. Zu bemängeln ist die Lage des Velo- und Moped-Abstellplatzes; dieser befindet sich ungeschützt im Vorgartenareal.

Freiflächengestaltung

Durch die stark in das Arealinnere vorgeschobenen Baukörper sowie durch die feste Zuteilung eines Gartenbezirktes zu jeder Raumeinheit werden die allgemein zugänglichen Spielflächen in Anzahl und Ausdehnung erheblich beschnitten.

Eine intensive Benützung der Anlage und eine «sich selbst regenerierende Bepflanzung» schliessen sich gegenseitig aus. Der Aussenanlage mangelt das Element der Geborgenheit.

Die vorgeschlagene Kraterlandschaft im Mittelteil sowie die abfallende Partie im westlichen Teil der Anlage wecken Assoziationen an die ehemalige Kiesgrube und bieten Betätigungsmöglichkeiten für den freien, spielerischen Umgang mit Erde, Steinen und Wasser.

Die Uebersichtlichkeit bzw. die Ueberwachungsmöglichkeit des im Kleinkinderbereich angeordneten Badeteiches lassen zu wünschen übrig.

3. Rang Projekt «Heinzelmännli und -Wybli»

Projektverfasser: Bischoff+Rüegg, Architekten, Basel

Grünplaner: Sämi Eigenheer, Basel

Aus der Beurteilung des Preisgerichtes

Gesamtdisposition

Hochbauten aufgegliedert in drei um einen Hof gruppierte Baukörper.

Die Freifläche wird als «baumbestandene Steppe» verstanden, Hügelandschaft und «Landauer-Canyon» bilden darin die beherrschenden Akzente.

Erschliessung, Zugänge, Aussen-/Innenbeziehungen

Das Freizeithaus kann aus drei verschiedenen Richtungen betreten werden, damit verliert der Innenhof als Kommunikationszen-

trium à des accents architectoniques. Pénétration réciproque accentuée très visible des espaces interne et externe. Disposition des surfaces libres et groupement des espaces dans le style d'un parc. Mise en valeur, accès, relations de l'extérieur à l'intérieur

Projet intéressant pour le tracé des chemins. Emplacement justifié et heureuse disposition de l'entrée principale.

Tous les locaux intérieurs disposent d'une zone de jardin formant une sorte d'atrium.

La terrasse de café proposée crée des possibilités de contact entre passants et utilisateurs.

Le rapport entre Théâtre de plein air et bâtiments... laisse à désirer. La situation du parc de stationnement pour bicyclettes et motocyclettes est regrettable; il se trouve, sans abri, dans le jardin de devant.

Aménagement des places en plein air

Les terrains de jeux ouverts à tous sont sensiblement limités dans leur nombre et leur surface par la pénétration profonde des bâtiments vers l'intérieur de l'aire, ainsi que l'attribution ferme d'un rayon de jardin à chaque local.

Un emploi intensif de l'aménagement et une végétation qui se régénère d'elle-même s'excluent mutuellement.

Un élément sécurisant manque à l'aménagement extérieur. Le paysage de cratère au centre, ainsi que la pente à la partie ouest éveillent des associations avec l'ancienne gravière et offrent des possibilités d'activités: jeux libres avec la terre, les pierres et l'eau.

La vue d'ensemble et les possibilités de surveillance de l'étang pour les bains, dans la zone réservée aux petits enfants, laissent à désirer.

3ème rang: Projet «Heinzelmännli und -Wybli»

Auteurs du projet: Bischoff+Rüegg, architectes, Bâle

Paysagiste: Sämi Eigenheer, Bâle

Extrait du jugement du jury

Disposition générale

Constructions de surface groupées en trois bâtiments autour d'une cour.

La surface libre s'entend comme savane. Paysage de collines et Gorges du Land-

All indoor units provided with an associated atrium-type garden area.

The proposed «boulevard café» creates possibilities of contact between passers-by and patrons.

The relationship between open-air stage and building is not above criticism. Fault is found with the location of the bicycle and scooter park; it is unprotected in the forecourt area.

Design of free spaces

Owing to the pronounced extension of the building units into the site and the fixed allotment of a garden area to each spatial unit, the generally accessible playgrounds are substantially reduced in terms of both number and magnitude.

Intensive use of the facility and a «self-regenerating plant arrangement» are mutually exclusive. The open-air spaces lack the element of security.

The proposed crater landscape at the centre and the sloping area in the western portion of the site evoke associations of the former gravel pit and offer possibilities for the free playful occupation with earth, stones and water.

The good visibility of, and the possibility of supervising respectively, the infant's area with its bathing-pond are not quite satisfactory.

3rd Rank «Heinzelmännli und -Wybli» Project

Project authors: Bischoff+Rüegg, architects, Basle

Verdure planning: Sämi Eigenheer, Basle

Summary of the Jury's Assessment

General layout

Buildings subdivided into three units grouped about a yard.

The open space is regarded as a «tree-dotted steppe», the predominant accents being found in the hilly landscape and the «Landauer Canyon».

Development, access ways, exterior/interior relationships

The common house may be entered from three different directions; the inner yard thus loses significance as a communication centre and supervision of the facility is rendered difficult.

The arrangement of bicycle and scooter parking spaces directly opposite residential buildings is not acceptable; car parking lots in the front yard area are no

trum an Bedeutung; die Beaufsichtigung der Anlage wird erschwert.

Die Anordnung von Velo- und Mopedparkplätzen direkt gegenüber von Wohnbauten ist abzulehnen; Autoabstellplätze im Vorgartenareal werden baupolizeilich nicht mehr zugelassen.

Die Freilichtbühne steht in keinerlei Beziehung zum Freizeithaus.

Frei-flächengestaltung

Die Anlage wirkt unruhig und lässt die für die verschiedenen Benutzergruppen erforderliche Aufgliederung vermissen. Die lärmintensiven Zonen (Landauer-Canyon bzw. Ball- und Kugelspielfeld) liegen zu nahe bei den nachbarlichen Wohnbauten. Die Anlegung des Ballspielplatzes unmittelbar anschliessend an die benachbarten Tennisplätze ist richtig, von der Beleuchtung dieser Plätze kann auch für den Ballspielplatz Gebrauch gemacht werden.

Der Canyon bietet gute und reichliche Gelegenheit für die freie Betätigung mit Holz, Erde und Steinen.

In der Annahme, dass ein vollständiges Sich-selbst-Ueberlassen der Frei-flächen nicht im Interesse der Benutzer liegt, wird die spätere Wartung und Pflege einer Anlage, so wie sie vom Projektverfasser vorgeschlagen wird, sehr aufwendig sein. Der Innenhof, der die Funktion eines Dorfplatzes übernehmen könnte, wird durch den vorgeschlagenen Ziergarten nicht in der ihm angemessenen Weise aktiviert.

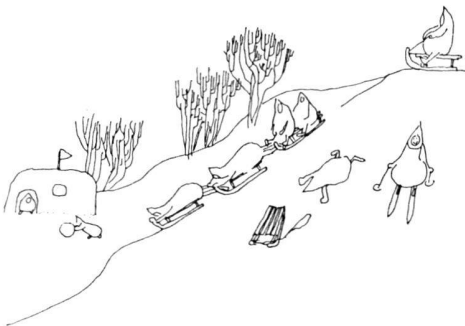
Das in der Baugruppe Jugendhaus spürbare Element der Geborgenheit fehlt in der Frei-flächengestaltung weitgehend.

Aus den Erläuterungen zum Projekt «Heinzelmännli + -Wybli»

Auf dem Areal «Landauer» wirkt die «Interessengruppe Clubhaus» in einer alten Baracke für die Freizeitbeschäftigung der Quartierkinder (und -Erwachsenen). Ausserdem besteht eine «Gruppe um das Landauerkirchli».

Die erwähnten Gruppen wurden bei der Jurierung der Projekte nicht beigezogen.

Um das noch gut erhaltene Holz-Kirchlein der Stadtmission werden momentan mit



Feuereifer von 8- bis 14-jährigen aus Abfallholz (von einer Baufirma gespendet) Hütten gebaut.

Der Pflanzenbewuchs auf dem «Landauer» besteht hauptsächlich aus: Akazien, Weiden, Nussbäumen, Birken, Hainbuchen, wilden Kirschen und Sommerflieder.

Im einzelnen haben wir uns folgende Ziele gesetzt:

- Weitgehende Selbstverwaltung durch Quartierbewohner
- Durchmischung verschiedenster Altersstufen
- Gelegenheit zu schöpferischer Teilnahme von Jung und Alt
- Minimierung der Kosten (Ausbau teilweise durch Benutzer)

aue y mettent des accents les plus prononcés.

Mise en valeur, accès, relations de l'extérieur à l'intérieur

On peut pénétrer dans la Maison des Loisirs en venant de trois directions différentes; la cour intérieure perd ainsi de sa signification comme centre de communication; la surveillance de l'aménagement en est rendu plus difficile.

La disposition de parcs de stationnement pour bicyclettes et motocyclettes, directement en face d'immeubles d'habitation, n'est pas recommandable; les parcs de stationnement pour autos dans l'aire du jardin de devant ne sont plus admises par les directives de la police.

Le Théâtre en plein air est sans rapport avec la Maison des Loisirs.

Aménagement des surfaces libres

L'aménagement donne une impression peu reposante, et on regrette l'absence de la corrélation exigée entre les différents groupes d'utilisateurs.

Les zones de bruit intensif (Gorges du Landauer, terrains de balles et de boules) sont trop proches des maisons d'habitation voisines.

La disposition du terrain de jeux de balles, à proximité immédiate des courts de tennis voisins est bonne; on peut également utiliser l'éclairage de ces courts pour le terrain de jeux de balles. La gorge offre généreusement de bonnes occasions d'activité libre avec les bois, la terre et les pierres.

Nous ne pensons pas que le fait d'abandonner complètement les places libres à elles-mêmes soit dans l'intérêt des utilisateurs, et il en découle que l'entretien d'un aménagement tel que le conçoit l'auteur du projet sera plus tard très onéreux. La cour intérieure, qui pourrait remplir les fonctions d'une place de village, n'est pas animée par le jardin de plaisance proposé dans la mesure qui lui incombe. L'élément sécurisant sensible dans le groupe de bâtiments de la Maison des Jeunes manque en grande partie dans l'aménagement des surfaces libres.

Extraits des éclaircissements concernant le projet «Heinzelmännli und -Wybli»

Sur l'aire «Landauer», le groupe d'intérêts Clubhaus organise, dans une vieille baraque, des occupations de loisirs pour enfants (et adultes) du quartier. D'autre part, il existe un «Groupe de la petite église de Landau».

Les groupes mentionnés n'ont pas été conviés lors du jugement des projets par les jurys.

Autour de la petite église de bois encore bien conservée, de la mission municipale, des garçons de 8 à 14 ans bâtissent momentanément des huttes de bois avec les déchets remis par une entreprise du bâtiment.

La végétation au «Landauer» consiste principalement en: acacias, saules, noyers, bouleaux, hêtres, charmes, cerisiers sauvages et lilas d'été.

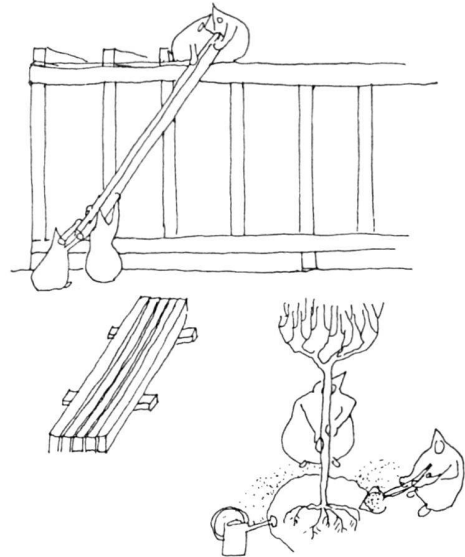
Voici, en particulier, les buts que nous nous sommes fixés:

- Auto-administration poussée, par des habitants du quartier
- Mélange des différentes classes d'âge
- Possibilités de participation créatrice pour jeunes et vieux (photo)
- Limitation des frais (aménagement partiel par les utilisateurs)

longer admitted by the building authorities. The open-air stage is in no way related to the common house.

Design of free spaces

The layout has an unbalanced effect and lacks in the articulation necessary for the different groups of users. The noisy zones (Landauer Canyon and ball playing-field respectively) are too close to the neighbouring residential buildings. The arrangement of the ball playing-field directly adjacent to the adjoining tennis courts



is appropriate: the lighting of these courts can also be used for ball games.

The Canyon offers good and ample opportunities for free play with wood, earth and stones.

Assuming that it is not in the best interests of the users for the free spaces to be left entirely to themselves, the subsequent maintenance of the facility such as proposed by the authors will involve much expenditure. The inner court which could assume the function of a village square is not activated in a manner adequate to it by the proposed ornamental garden.

The element of coziness that can be felt in the youth house unit is largely absent in the design of the open spaces.

Summary of the explanatory report on the «Heinzelmännli und -Wybli» Project



The «Interessengruppe Clubhaus» is active in an old hut located on the «Landauer» site to promote leisure-time activities of the children (and adults) of the neighbourhood. In addition, there exists a «Gruppe um das Landauerkirchli». The said two groups had no say in the assessment of the projects.

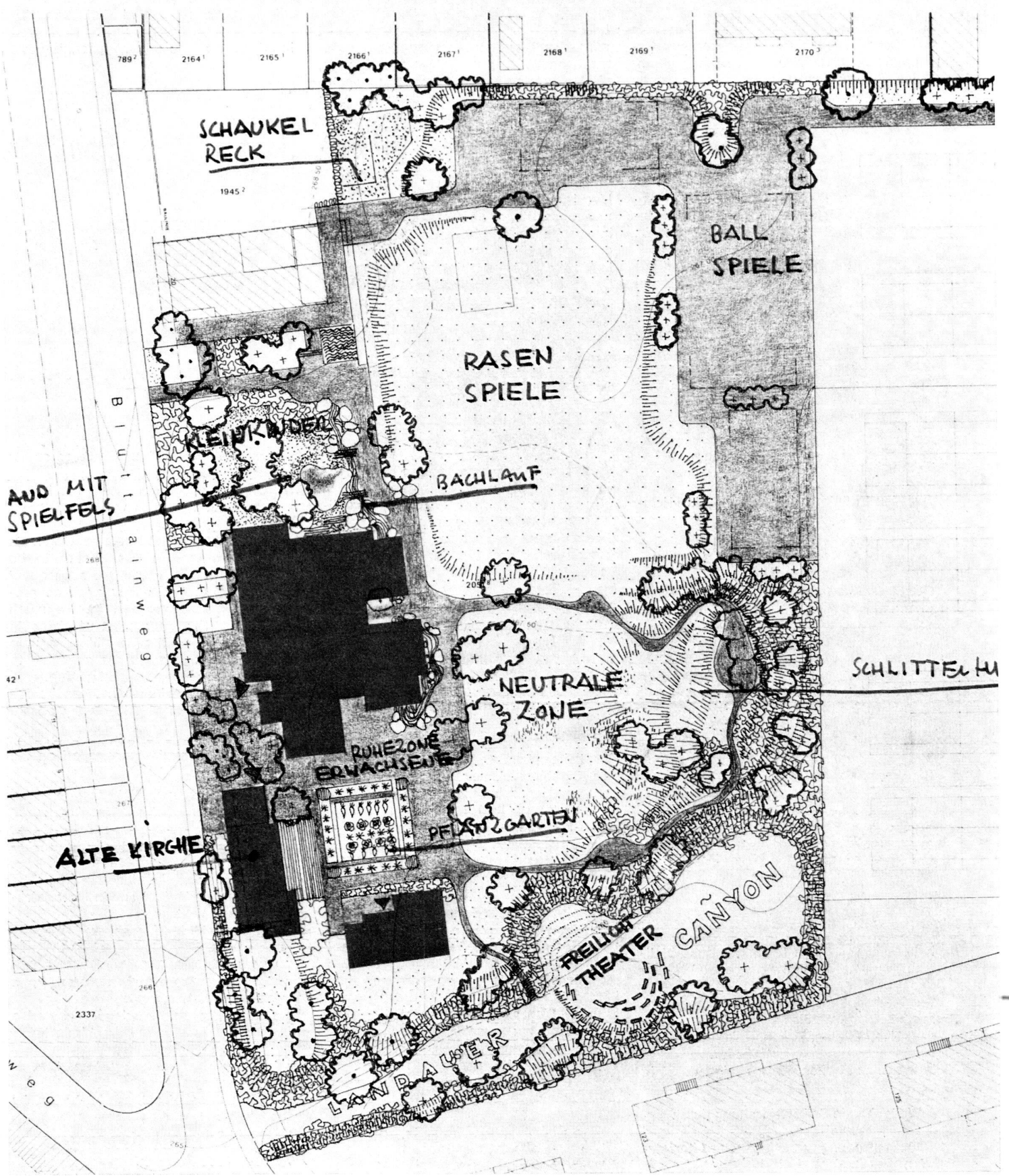
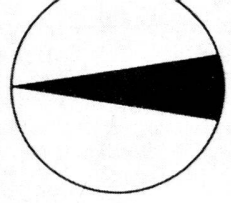
Around the still well preserved wooden church of the City Mission, eight to fourteen year-olds are at present busy building huts of scrap wood (donated by a construction firm).

Plants growing on «Landauer» comprise mainly mulga, willow, walnut, birch, hornbeam, wild cherries and elder.

In detail, we have set ourselves the following objectives:

- a high degree of self-administration by the inhabitants of the neighbourhood
- mixing of a variety of age groups
- opportunity for the creative participation of all ages (photograph)
- minimizing of costs (appointments supplied partly by users)
- preservation (church) and promotion (club house) of familiar features

 BÄUME BESTEHEND
 II NEU



Grundriss des Projektes im 3. Rang. Verfasser: Bischoff + Rüegg, Architekten, Basel. Grünplaner: Sâmi Eigenheer, Basel.

Plan du projet au 3ème rang. Auteurs: Bischoff et Rüegg, architectes, Bâle. Planificateur de zones vertes: Sâmi Eigenheer, Bâle.

Plan of project ranking third. Authors: Bischoff + Rüegg, architects, Basle. Verdure designer: Sâmi Eigenheer, Basle.

- Vertrautes behüten (Kirchli) und fördern (Clubhaus)
- Freiflächen: einheimische Baum- und Strauchpflanzung
- Gegenwärtiger sandig-steppiger Charakter teilweise beibehalten

Die geplante Freizeitanlage soll nicht ein Unterhaltungsprogramm sein, sondern Gelegenheit und Anreiz zu schöpferischer Teilnahme von Jung und Alt.

Wir meinen, dass solch eine Freizeitanlage der geeignete Anlass sei, einen Ausbruch aus der Mentalität zu finden, welche immer mehr vom Staate fordert und immer weniger der eigenen Initiative zutraut.

Das Preisgericht empfahl dem Gemeinderat den Verfasser des Projektes im 1. Rang mit der Weiterbearbeitung der Bauaufgabe zu betrauen.

- Soins appropriés apportés à l'entourage (église) et développement (club)
- Surface libres: plantation d'arbres et de buissons indigènes
- Conservation partielle du caractère sablonneux et presque de steppe actuel

Le centre de loisir projeté ne doit pas être un programme de divertissement, mais offrir des possibilités et un encouragement à la participation créatrice de jeunes et vieux.

Nous pensons qu'un tel centre de loisirs offre une occasion propice de vaincre la mentalité qui exige toujours plus de l'Etat et croit de moins en moins à l'initiative privée.

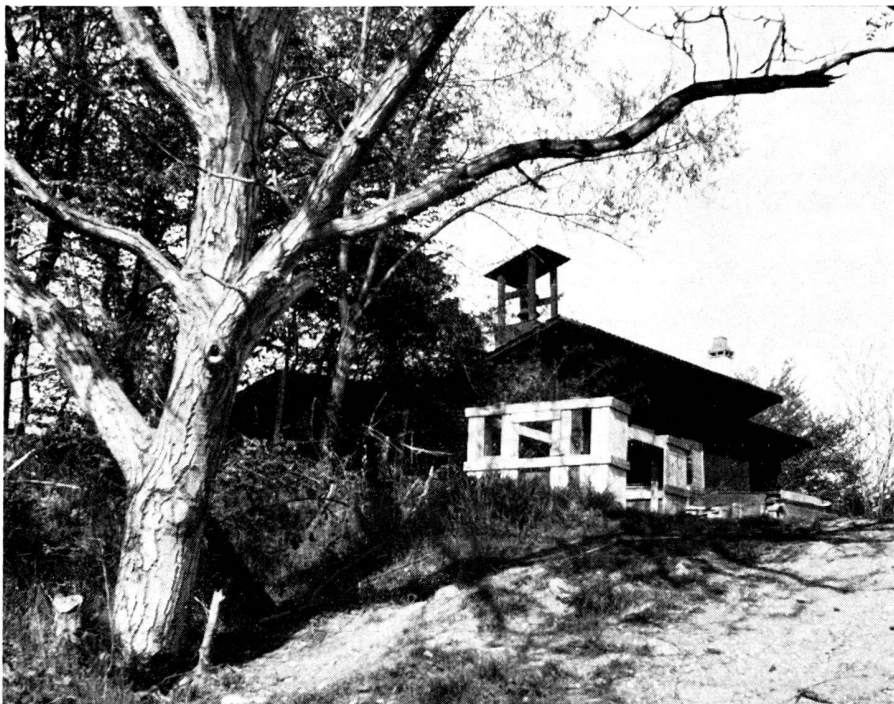
Le jury a proposé au Conseil communal de confier l'étude approfondie de la construction à l'auteur du projet au 1er rang.

- free areas: native trees and shrubs
- part preservation of the sandy steppe character

The planned recreational facility is designed not to constitute an entertainment programme but to render possible and stimulate the creative participation of people of all ages.

We believe that such a recreational facility provides a suitable opportunity of finding a breakthrough in the mentality which demands more and more from the government and trusts less and less to its own initiative.

The Jury made the recommendation to the communal council to entrust the author of the project ranking first with the further processing of the construction project.



Heutige Situation mit dem Kirchlein der Stadtmission in einfacher und ansprechender Holzarchitektur, das abgerissen werden soll. Einzig das Projekt im 3. Rang bewertete dieses Kirchlein als erhaltenswürdig und berücksichtigte es entsprechend in der Planung. Ueberdies ist aus den Bildern ersichtlich, wie die Jugend sich des Geländes im Sinne eines Bauspielplatzes bemächtigt hat. Ob eine perfekte Freizeitanlage dem schöpferischen Spiel besser zu dienen vermag, ist eine andere Frage.

Situation actuelle, avec la petite église de la Mission municipale, d'une architecture en bois simple et plaisante, et qui devrait être détruite. Seul le projet au 3ème rang considéra cette petite église comme digne d'être sauvegardée, et en tint compte dans la mesure convenable lors de la planification. En outre, il ressort des illustrations comme la jeunesse s'est emparée du terrain en tant que place de construction (Robinson). Une autre question est de savoir si un centre parfait de loisirs est capable de mieux servir le jeu créateur.

Present situation with the small church of Stadtmission with its simple and pleasing timber architecture which is scheduled for demolition. Only the project awarded third prize deemed this building to be worthy of conservation and incorporated it in the plan. Incidentally, the pictures reveal the extent to which the young have taken possession of the site for a construction playground. Whether or not a perfect recreational facility can promote creative play better is another question.

Fotos: S. Eigenheer

